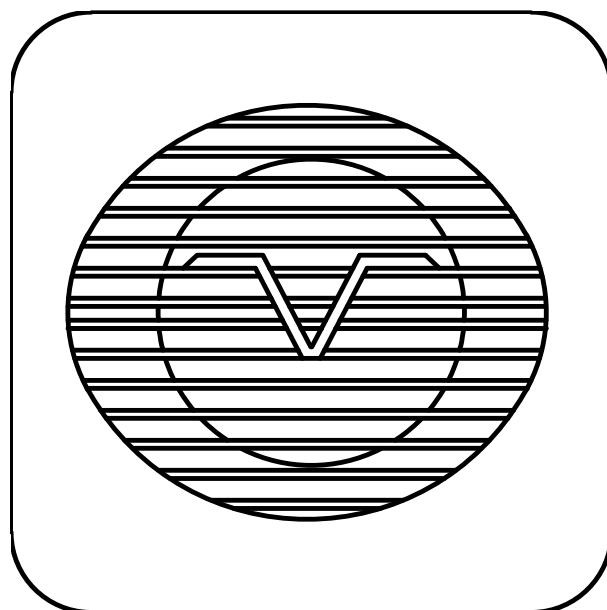


**Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations - und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual de instalação e utilização**



Art. 860C

Istruzioni per il collegamento della suoneria elettronica
Wiring instructions for electronic chime
Instructions pour le raccordement de la sonnerie électronique
Anweisungen für den anschluss des elektronischen drei-klangs gongs
Instrucciones para el conexionado del timbre electrónico
Instruções para a ligação da campainha electrónica

IT

DESCRIZIONE

Suoneria supplementare elettronica, a tre note con tripla tonalità per individuazione chiamate da tre punti diversi. Può essere utilizzata in impianti citofonici o videocitofonici, con sistema di chiamata in c.a. o "SOUND SYSTEM". Provvista di apposito potenziometro interno per regolare l'intensità del suono. Alimentazione 12÷15V c.a. oppure 12÷15V c.c.

La suoneria è predisposta con attacco per batteria da 9V per funzionamento anche in assenza di tensione di rete.

N.B. Per certi tipi di funzionamento l'inserimento della batteria è necessario (vedi schemi)

INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO

- 1- Aprire il contenitore inserendo un cacciavite negli appositi fori sui lati della suoneria. Fissare il fondo alla parete mediante le viti e i tasselli in dotazione o su scatola da incasso rettangolare a 3 moduli, utilizzando gli appositi fori posti sul fondo del contenitore stesso.
- 2- Cablare la morsettiera di collegamento scegliendo una delle configurazioni proposte negli schemi seguenti. Inserire una eventuale batteria da 9V. Chiudere la suoneria premendo il coperchio sul fondo fino al raggiungimento dello scatto.

DESCRIZIONE MORSETTI SUONERIA

+ } Alimentazione suoneria 10÷15V c.c.

~ } Alimentazione alternativa suoneria 12÷15V c.a.

- 1: Ingresso per selezione prima nota (1 tono)
- 2: Ingresso per selezione seconda nota (2 toni)
- 3: Ingresso per selezione terza nota (3 toni)

CH: Ingresso alternativo ai morsetti 1-2-3 per utilizzo con chiamate in alternata o "SOUND SYSTEM".

N.B. I ponticelli interni alla scheda denominati 1-2-3 determinano il tipo di suono (1 tono, 2 toni, 3 toni) nel caso in cui si utilizza il morsetto CH per comandare la suoneria e vanno settati di volta in volta secondo lo schema utilizzato.

FR

DESCRIPTION

Sonnerie électronique supplémentaire à trois notes avec triple tonalité pour entendre les appels depuis trois points différents. Elle peut être utilisée dans des interphones ou des vidéophones avec un système d'appel en c.a. ou "SOUND SYSTEM". Dotée d'un potentiomètre interne spécial pour régler l'intensité du son.

Alimentation 12÷15 V c.a. ou 12÷15V c.c.

La sonnerie est dotée d'une prise pour pile de 9 V pour un fonctionnement même en cas de coupure de courant électrique.

N.B. Pour certains modes de fonctionnement, l'introduction de la pile est nécessaire (voir schémas).

INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

- 1- Ouvrir la structure en introduisant un tournevis dans les trous prévus à cet effet sur les côtés de la sonnerie. Fixer le fond au mur à l'aide des vis et des chevilles fournies ou sur le boîtier rectangulaire à encastrer à 3 modules, en utilisant les trous prévus à cet effet sur le fond de la structure.
- 2- Câbler la plaque à bornes de connexion en choisissant l'une des configurations proposées dans les schémas suivants. Introduire éventuellement une pile de 9 V. Fermer la sonnerie en appuyant le couvercle sur le fond jusqu'à ce que se produise un dé clic.

EN

DESCRIPTION

Additional three-note electronic chime with triple tone to identify calls from three different entrances. Suitable for installation in both video and audio door entry systems equipped with A.C. or "SOUND SYSTEM" call systems. Comes complete with internal potentiometer for adjustment of the chime volume.

Power supply: 12-15 Vac or 12-15 Vdc.

The chime card is equipped with a 9 V battery connector to ensure continuous operation even in the event of power failure.

N.B.: A battery must be fitted for certain applications (see diagrams).

INSTALLATION AND OPERATION

- 1- Prise open the container by inserting a screwdriver in the holes on the sides of the unit. Fix the base to the wall using the screws and anchors provided. Alternatively, mount the base on a three-module rectangular back box using the holes in the base of the container itself.
- 2- Wire up the connection terminal block following one of the configurations illustrated in the diagrams below. If necessary, fit a 9 V battery. This done, close the unit by fitting the cover on the base and pressing down until it snaps shut.

DESCRIPTION OF CHIME CARD TERMINALS

+ } Chime power supply: 10-15 Vdc

~ } Alternative chime power supply: 12-15 Vac

- 1: First note selection input (1 tone)
- 2: Second note selection input (2 tones)
- 3: Third note selection input (3 tones)

CH: Alternative input to terminals 1-2-3 for use with A.C. or "SOUND SYSTEM" call systems.

N.B. The three jumpers inside the card marked 1-2-3 determine the type of sound (1 tone, 2 tones, 3 tones) to be routed to the chime when using terminal CH and must be set according to the configuration used.

DE

BESCHREIBUNG

Separates elektronisches Dreiklangmodul mit 3 Rufe Ansteuerung für Rufenerkennung von drei verschiedenen Stellen. Verwendung in Türsprechanlagen und Videotürsprechanlagen mit Wechselspannungs-Türrufsystem oder mit „SOUND SYSTEM“. Ausgestattet mit integriertem Potentiometer zur Lautstärkeregelung. Anschlußspannung 12 - 15 VAC oder 12 - 15 VDC.

Das Dreiklangmodul ist mit einem Fach für eine 9 V Batterie zum Betrieb auch bei Ausfall der Netzspannungsversorgung versehen.

HINWEIS: Für bestimmte Anschlußarten (siehe Anschlußpläne) ist diese Batterie unbedingt erforderlich.

INSTALLATION UND FUNKTIONSWEISE

- 1- Einen Schraubendreher in die Öffnungen an den Seiten des Klangmoduls einsetzen und das Gehäuse öffnen. Den Gehäusoboden mit den beiliegenden Schrauben und Dübeln an der Wand bzw. auf einem rechteckigen 3-Module-Unterputzgehäuse befestigen. Zur Befestigung dienen die entsprechenden Bohrungen im Gehäuse.
- 2- Die Anschluß-Klemmenleiste nach einem der folgenden Anschlußpläne verkabeln. Bei Bedarf eine 9 V Batterie einsetzen. Den Deckel auf das Klangmodul aufsetzen und andrücken, bis er einrastet.

DESCRIPTION DES BORNES DE LA SONNERIE

- + } Alimentation sonnerie 10÷15V c.c.
 - }
 - ~ } Alimentation alternative sonnerie 12÷15V c.a.
 - ~ }
 - 1: Entrée pour sélection première note (1 ton)
 - 2: Entrée pour sélection deuxième note (2 tons)
 - 3: Entrée pour sélection troisième note (3 tons)
 - CH: Entrée alternative aux bornes 1-2-3 pour l'utilisation avec des appels en alternatif ou "SOUND SYSTEM".
- N.B.** Les 3 cavaliers à l'intérieur de la carte appelés 1-2-3 déterminent le type de son (1 ton, 2 tons, 3 tons) à envoyer à la sonnerie lorsqu'on utilise la borne CH et doivent être réglés au cas par cas, en fonction du schéma utilisé.

ES

DESCRIPCIÓN

Timbre suplementario electrónico, con tres sistemas distintos de sonido (uno a una nota, otro a dos notas y el tercero a tres notas) que permiten individualizar llamadas que llegan de tres puntos diferentes. Puede ser utilizado en instalaciones telefónicas o vídeo telefónicas, con sistema de llamada en c.a. o "SOUND SYSTEM". Provisto de potenciómetro interno apropiado para regular la intensidad del sonido. Alimentación 12 ÷ 15V c.a. or 12÷15V c.c. El timbre está predispuesto para el montaje de una batería de 9V que asegura el funcionamiento también cuando hay falta de tensión.

N.B. Para algunos tipos de funcionamiento la inserción de la batería es necesario (ver esquemas).

INSTALACIÓN EY FUNCIONAMIENTO

- 1 - Abrir el contenedor insertando un destornillador en los orificios apropiados que se encuentran a los lados del timbre. Fijar el fondo a la pared utilizando los tornillos y los tacos provisto en el embalaje o sobre caja de empotre rectangular a tres módulos, utilizando los orificios apropiados.
- 2 - Cablear la regleta de conexiones eligiendo una de las configuraciones aconsejadas en los esquemas siguientes. Insertar una eventual batería de 9V. Cerrar el timbre presionando la tapa hacia el fondo hasta oír el clic de cierre.

DESCRIPCIÓN BORNES TIMBRE

- + } Alimentación timbre 10 ÷ 15V c.c.
- }
- ~ } Alimentación alternativa timbre 12 ÷ 15V c.a.
- ~ }
- 1: Entrada para selección primera nota (1 tono)
- 2: Entrada para selección segunda nota (2 tonos)
- 3: Entrada para selección tercera nota (3 tonos)
- CH: Entrada alternativa a los bornes 1-2-3 para llamadas en alterna o "SOUND SYSTEM".

N.B. Los 3 puentes internos a la ficha determinano el tipo de sonido (1 tono, 2 tonos, 3 tonos) para enviar al timbre cuando se utiliza el borne CH y vienen seleccionados de vez en vez según el esquema utilizado.

KLEMMENBELEGUNG DES KLANGRUFMODULS

- + } Anschlußspannung des Klangrufmoduls 10 - 15 VDC
- }
- ~ } Alternative Anschlußspannung d. Klangrufmoduls 12 - 15 VAC
- ~ }
- 1: Eingang für ersten Klang (1 Ton)
- 2: Eingang für zweiten Klang (2 Töne)
- 3: Eingang für dritten Klang (3 Töne)
- CH: Eingang in Alternative zu den Anschlußklemmen 1-2-3 für Türrufsysteme mit Wechselspannung oder "SOUND SYSTEM".

HINWEIS: Die 3 Brückenstecker auf der Platine mit der Bezeichnung 1-2-3 bestimmen den Schalltyp (1 Ton, 2 Töne, 3 Töne) zur Klingel zu richten wann die CH Klemme verwendet ist und müssen je nach Anschlußplan gesteckt werden.

PT

DESCRIÇÃO

Campainha suplementar electrónica, com três toques com tripla tonalidade para identificação das chamadas em três locais diferentes. Pode ser utilizada sistemas audio ou vídeo, com chamada em c.a. ou "SOUND SYSTEM". Equipado com um potenciómetro interno para regular a intensidade do toque. Alimentação 12÷15V c.a. ou 12÷15V c.c.

A campainha apresenta uma ligação para uma bateria de 9V para funcionamento no caso de falha de tensão na rede.

N.B. Para certos tipos de funcionamento torna-se necessário a utilização da bateria (ver esquemas)

INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO

- 1- Abrir o contentor inserindo uma chave de fendas nos respectivos orifícios laterais da campainha. Fixar a base na parede com os parafusos e buchas fornecidos ou na caixa de embeber rectangular com 3 módulos, utilizando os orifícios situados na base do referido contentor.
- 2- Efectuar as ligações na régua de bornes escolhendo uma das configurações propostas nos esquemas seguintes. Inserir uma bateria de 9V. Fechar a campainha pressionando o corpo na base até encaixarem completamente.

DESCRIÇÕES DOS BORNES DA CAMPAINHA

- + } Alimentação da campainha 10÷15V c.c.
- }
- ~ } Alimentação c.a. da campainha 12÷15V c.a.
- ~ }
- 1: Entrada para selecção do primeiro toque (1 tonalidade)
- 2: Entrada para selecção do segundo toque (2 tonalidades)
- 3: Entrada para selecção do terceiro toque (3 tonalidades)
- CH: Entrada opcional aos bornes 1-2-3 para utilização com chamada c.a. ou "SOUND SYSTEM".

N.B. As 3 pontes internas à placa denominadas 1-2-3 determinam o tipo de som (1 tom, 2 tons, 3 tons) para enviar à campainha quando utiliza-se o borne CH e são seleccionadas, uma a uma, de acordo com o esquema utilizado.

SCHEMA APPLICATIVO - APPLICATION DIAGRAM SCHEMA D'APPLICATION - ANSCHLUSSPLAN - ESQUEMA 1

- Funzionamento suoneria Art. 860C con alimentazione in corrente continua e abilitazione suono tramite pulsanti liberi.
- Chime card Art. 860C operated by d.c. power supply with chime activation controlled by free buttons.
- Klanggrufmodul Art. 860C für Anschluß an Gleichspannung und Betätigung des Dreiklang-Gongs über freie Tasten.
- Fonctionnement sonnerie Réf. 860C avec alimentation en courant continu et autorisation son par touches libres.
- Funcionamiento timbre Art. 860C con alimentación en corriente alterna y abilitación sonido por medio de pulsadores libres.
- Funcionamento da campainha Art. 860C com alimentação em corrente contínua e com toque através dos botões livres.

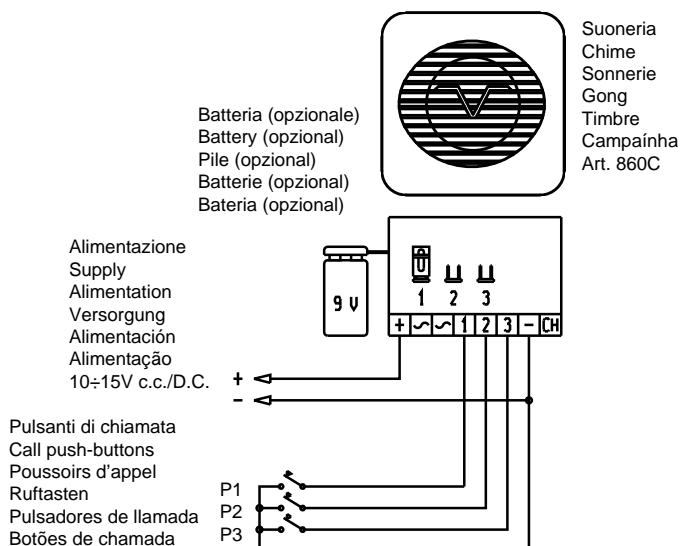
Pulsante 1= nota 1 tono Button 1= 1-tone note
Pulsante 2= nota 2 toni Button 2= 2-tone note
Pulsante 3= nota 3 toni Button 3= 3-tone note

Touche 1= note 1 ton Taste 1= Klang 1 Ton
Touche 2= note 2 tons Taste 2= Klang 2 Töne
Touche 3= note 3 tons Taste 3= Klang 3 Töne

Pulsador 1 = nota 1 tono Botão 1= toque com 1 tonalidade
Pulsador 2 = nota 2 tonos Botão 2= toque com 2 tonalidades
Pulsador 3 = nota 3 tonos Botão 3= toque com 3 tonalidades

N.B.

- I pulsanti P1-P2-P3 possono essere utilizzati singolarmente o tutti insieme come da schema. Il settaggio dei ponticelli interni 1-2-3 è ininfluente ai fini del funzionamento della suoneria.
- Buttons P1-P2-P3 may be used either individually or together as illustrated in the diagram. The setting of internal jumpers 1-2-3 does not affect chime card operation.
- Les touches P1-P2-P3 peuvent être utilisées individuellement ou toutes ensemble comme sur le schéma. Le réglage des cavaliers internes 1-2-3 n'a aucune influence sur le fonctionnement de la sonnerie.
- Die Tasten P1-P2-P3 können jeweils einzeln oder zusammen wie nach Anschlußplan benutzt werden. Das Setup der Steckbrücken 1-2-3 auf der Platine hat keinen Einfluß auf die Funktionsweise des Klanggrufmoduls.
- Los pulsadores P1 - P2 - P3 pueden ser utilizados individualmente o todos unidos como muestra el esquema. La colocación de los puentes internos 1-2-3 no influye en el funcionamiento del timbre.
- Os botões P1-P2-P3 podem ser utilizados individualmente ou em conjunto conforme o esquema. A colocação das pontes internas 1-2-3 não influencia o funcionamento da campainha.



SCHEMA APPLICATIVO - APPLICATION DIAGRAM SCHEMA D'APPLICATION - ANSCHLUSSPLAN - ESQUEMA 2

- Funzionamento suoneria Art. 860C con alimentazione in corrente alternata e abilitazione suono tramite pulsanti liberi.
- Chime card Art. 860C operated by a.c. power supply with chime activation controlled by free buttons.
- Fonctionnement sonnerie Réf. 860C avec alimentation en courant alternatif et activation su son par des touches libres.
- Klanggrufmodul Art. 860C für Anschluß an Wechselfspannung mit Betätigung des Dreiklang-Gongs über freie Tasten.
- Funcionamiento timbre Art. 860C con alimentación por medio de corriente alterna y abilitación sonido por medio pulsadores libres.
- Funcionamento da campainha Art. 860C com alimentação em corrente alterna e com toque através dos botões livres.

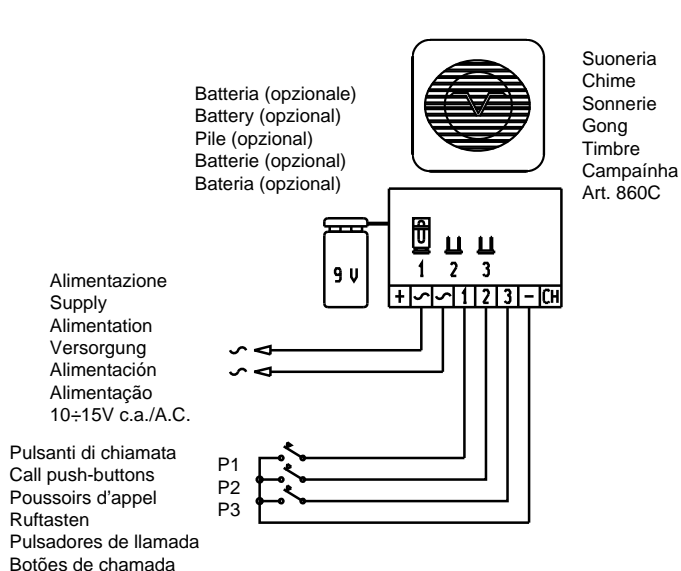
Pulsante 1= nota 1 tono Button 1= 1-tone note
Pulsante 2= nota 2 toni Button 2= 2-tone note
Pulsante 3= nota 3 toni Button 3= 3-tone note

Touche 1= note 1 ton Taste 1= Klang 1 Ton
Touche 2= note 2 tons Taste 2= Klang 2 Töne
Touche 3= note 3 tons Taste 3= Klang 3 Töne

Pulsador 1 = nota 1 tono Botão 1= toque com 1 tonalidade
Pulsador 2 = nota 2 tonos Botão 2= toque com 2 tonalidades
Pulsador 3 = nota 3 tonos Botão 3= toque com 3 tonalidades

N.B.

- I pulsanti P1-P2-P3 possono essere utilizzati singolarmente o tutti insieme come da schema. Il settaggio dei ponticelli interni 1-2-3 è ininfluente ai fini del funzionamento della suoneria.
- Buttons P1-P2-P3 may be used either individually or together as illustrated in the diagram. The setting of internal jumpers 1-2-3 does not affect chime card operation.
- Les touches P1-P2-P3 peuvent être utilisées individuellement ou toutes ensemble comme sur le schéma. Le réglage des cavaliers internes 1-2-3 n'a aucune influence sur le fonctionnement de la sonnerie.
- Die Tasten P1-P2-P3 können jeweils einzeln oder zusammen wie nach Anschlußplan benutzt werden. Das Setup der Steckbrücken 1-2-3 auf der Platine hat keinen Einfluß auf die Funktionsweise des Klanggrufmoduls.
- Los pulsadores P1 - P2 - P3 pueden ser utilizados individualmente o todos unidos como muestra el esquema. La colocación de los puentes internos 1-2-3 no influye en el funcionamiento del timbre.
- Os botões P1-P2-P3 podem ser utilizados individualmente ou em conjunto conforme o esquema. A colocação das pontes internas 1-2-3 não influencia o funcionamento da campainha.



SCHEMA APPLICATIVO - APPLICATION DIAGRAM
SCHEMA D'APPLICATION - ANSCHLUSSPLAN - ESQUEMA 3

- Funzionamento suoneria Art. 860C con alimentazione data solamente dalla batteria in tampone da 9V.
- Chime card Art. 860C operated by 9 V buffer battery only.
- Klanggrufmodul Art. 860C nur für Batteriebetrieb mit 9 V.
- Fonctionnement sonnerie Réf. 860C avec alimentation donnée seulement par la batterie tampon de 9V.
- Funcionamiento timbre Art. 860C con alimentación por medio de batería a 9V.
- Funcionamento da campainha Art. 860C com alimentação fornecida apenas pela bateria de reserva de 9V.

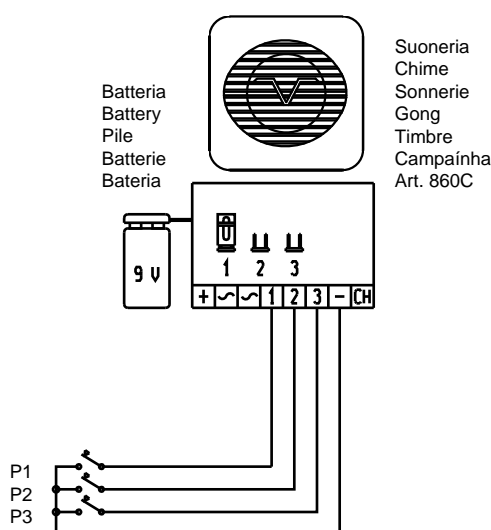
Pulsante 1= nota 1 tono Button 1= 1-tone note
Pulsante 2= nota 2 toni Button 2= 2-tone note
Pulsante 3= nota 3 toni Button 3= 3-tone note

Touche 1= note 1 ton Taste 1= Klang 1 Ton
Touche 2= note 2 tons Taste 2= Klang 2 Töne
Touche 3= note 3 tons Taste 3= Klang 3 Töne

Pulsador 1 = nota 1 tono Botão 1= toque com 1 tonalidade
Pulsador 2 = nota 2 tons Botão 2= toque com 2 tonalidades
Pulsador 3 = nota 3 tons Botão 3= toque com 3 tonalidades

N.B.

- I pulsanti P1-P2-P3 possono essere utilizzati singolarmente o tutti insieme come da schema. Il settaggio dei ponticelli interni 1-2-3 è influente ai fini del funzionamento della suoneria.
- Buttons P1-P2-P3 may be used either individually or together as illustrated in the diagram. The setting of internal jumpers 1-2-3 does not affect chime card operation.
- Les touches P1-P2-P3 peuvent être utilisées individuellement ou toutes ensemble comme sur le schéma. Le réglage des cavaliers internes 1-2-3 n'a aucune influence sur le fonctionnement de la sonnerie.
- Die Tasten P1-P2-P3 können jeweils einzeln oder zusammen wie nach Anschlußplan benutzt werden. Das Setup der Steckbrücken 1-2-3 auf der Platine hat keinen Einfluß auf die Funktionsweise des Klanggrufmoduls.
- Los pulsadores P1 - P2 - P3 pueden ser utilizados individualmente o todos unidos como muestra el esquema. La colocación de los puentes internos 1-2-3 no influye en el funcionamiento del timbre.
- Os botões P1-P2-P3 podem ser utilizados individualmente ou em conjunto conforme o esquema. A colocação das pontes internas 1-2-3 não influencia o funcionamento da campainha.



SCHEMA APPLICATIVO - APPLICATION DIAGRAM
SCHEMA D'APPLICATION - ANSCHLUSSPLAN - ESQUEMA 4

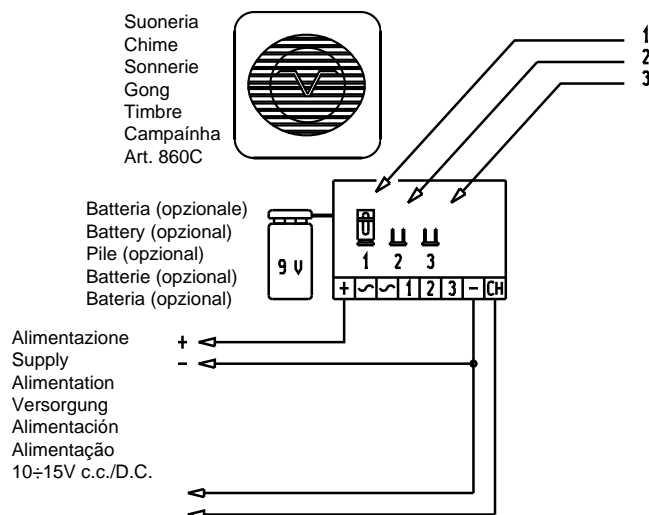
- Funzionamento suoneria Art. 860C con alimentazione in corrente continua e abilitazione suono tramite chiamata in corrente alternata o in "SOUND SYSTEM".
- Chime card Art. 860C operated by d.c. power supply with chime activation controlled by A.C. or "SOUND SYSTEM" call system.
- Fonctionnement sonnerie Réf. 860C avec alimentation en courant continu et activation du son par appel en courant alternatif ou en "SOUND SYSTEM".
- Klanggrufmodul Art. 860C für Anschluß an Gleichspannung und Betätigung des Dreiklang-Gongs über Wechselspannungs-Rufsystem oder "SOUND SYSTEM".
- Funcionamiento timbre Art. 860C con alimentación por medio de corriente continua y abilitación sonido por medio de llamada en corriente alterna o "SOUND SYSTEM".
- Funcionamento da campainha Art. 860C com alimentação em corrente contínua e com toque através da chamada em corrente alterna ou em "SOUND SYSTEM".
- Per selezionare il tipo di nota operare sui tre settaggi interni in questo modo: Ponticello su posizione 1= Nota 1 Tono Ponticello su posizione 2= Nota 2 Toni Ponticello su posizione 3= Nota 3 Toni
- To select the type of note, adjust the three internal settings as follows: Jumper set to position 1= 1-tone note Jumper set to position 2= 2-tone note Jumper set to position 3= 3-tone note
- Pour sélectionner le type de note, intervenir sur les trois réglages internes comme suit : Cavalier sur position 1= Note 1 Ton Cavalier sur position 2= Note 2 Tons Cavalier sur position 3= Note 3 Tons
- Zur Wahl der Klänge die drei internen Steckbrücken wie folgt stecken: Steckbrücke in Position 1= Klang 1 Ton Steckbrücke in Position 2= Klang 2 Töne Steckbrücke in Position 3= Klang 3 Töne
- Para seleccionar el tipo de nota colocar los puentes internos como sigue: Puente en posición 1 = Nota 1 Tono Puente en posición 2 = Nota 2 Tonos Puente en posición 3 = Nota 3 Tonos
- Para seleccionar o tipo de toque colocar a ponte, com 3 posições, do seguinte modo: Ponte na posição 1= Toque com 1 Tonalidade Ponte na posição 2= Toque com 2 Tonalidades Ponte na posição 3= Toque com 3 Tonalidades

N.B.

- Se il ponticello non viene inserito in nessuna delle tre posizioni la suoneria non viene attivata.
- The chime is not activated if the jumper is not set to any one of the three positions.
- Si le cavalier n'est inséré dans aucune des trois positions, la sonnerie ne s'active pas.

N.B.

- Ohne Steckbrücke in einer der drei genannten Positionen ist das Klanggrufmodul nicht aktiviert.
- Si el puente no es insertado en alguna de las tres posiciones el timbre no viene activado.
- Se a ponte não for colocada numa das três posições, a campainha não é activada.



Segnale d'innescio chiamata: 12÷15V c.a. o chiamata "SOUND SYSTEM" (proveniente da qualsiasi alimentatore citofonico o videocitofonico).
Call activation signal: 12÷15V ac (from any of the interphone power supply units)
Signal d'enclenchement de la sonnerie : 12÷15V c.a. (provenant de n'importe quel alimentateur de poste)
Ruf-Auslösesignal: 12÷15 V Wechselspannung (ausgehend von jedem beliebigen Türsprechanlagen-Netzgerät)
Señal de llamada: 12 ÷ 15V c.a. o llamada Sound System (proveniente de cualquier alimentador interfónico o video interfónico).
Sinal de chamada: 12 ÷ 15V c.a. ou chamada Sound System (proveniente de qualquer alimentador telefónico o video telefónico).

SCHEMA APPLICATIVO - APPLICATION DIAGRAM
SCHEMA D'APPLICATION - ANSCHLUSSPLAN - ESQUEMA 5

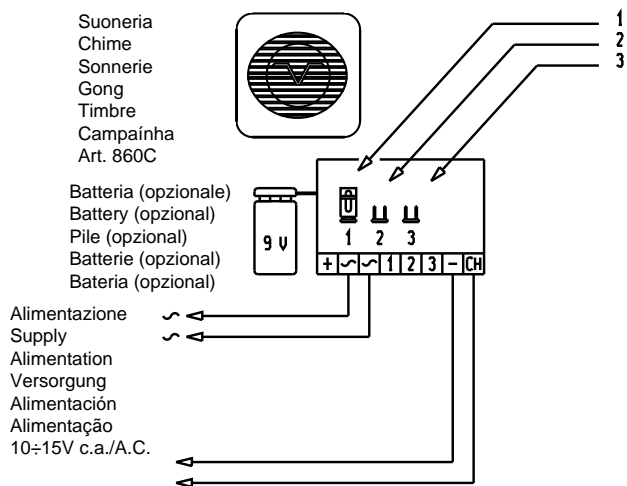
- Funzionamento suoneria Art. 860C con alimentazione in corrente alternata e abilitazione suono tramite chiamata in corrente alternata o in "SOUND SYSTEM".
- Chime card Art. 860C operated by a.c. power supply with chime activation controlled by A.C. or "SOUND SYSTEM" call system.
- Fonctionnement sonnerie Réf. 860C avec alimentation en courant alternatif et activation du son par appel en courant alternatif ou en "SOUND SYSTEM".
- Klangrufmodul Art. 860C für Anschluß an Wechselspannung und Betätigung des Dreiklang-Gongs über Wechselspannungs-Rufsystem oder „SOUND SYSTEM“.
- Funcionamiento timbre Art. 860C con alimentación por medio de corriente alterna y abilitación sonido por medio de llamada en corriente alterna o en "SOUND SYSTEM".
- Funcionamento da campainha Art. 860C com alimentação em corrente alterna e com toque através da chamada em corrente alterna ou em "SOUND SYSTEM".
- Per selezionare il tipo di nota operare sui tre settaggi interni in questo modo:
Ponticello su posizione 1= Nota 1 Tono Ponticello su posizione 2= Nota 2 Toni Ponticello su posizione 3= Nota 3 Toni
- To select the type of note, adjust the three internal settings as follows:
Jumper set to position 1= 1-tone note Jumper set to position 2= 2-tone note Jumper set to position 3= 3-tone note
- Pour sélectionner le type de note, intervenir sur les trois réglages internes comme suit :
Cavalier sur position 1= Note 1 Ton Cavalier sur position 2= Note 2 Tons Cavalier sur position 3= Note 3 Tons
- Zur Wahl der Klänge die drei internen Steckbrücken wie folgt stecken:
Steckbrücke in Position 1= Klang 1 Ton Steckbrücke in Position 2= Klang 2 Töne Steckbrücke in Position 3= Klang 3 Töne
- Para seleccionar el tipo de nota colocar los puentes internos como sigue:
Puente en posición 1 = Nota 1 Tono Puente en posición 2 = Nota 2 Tonos Puente en posición 3 = Nota 3 Tonos
- Para seleccionar o tipo de toque colocar a ponte, com 3 posições, do seguinte modo:
Ponte na posição 1= Toque com 1 Tonalidade Ponte na posição 2= Toque com 2 Tonalidades Ponte na posição 3= Toque com 3 Tonalidades

N.B.

- Se il ponticello non viene inserito in nessuna delle tre posizioni la suoneria non viene attivata.
- The chime is not activated if the jumper is not set to any one of the three positions.
- Si le cavalier n'est inséré dans aucune des trois positions, la sonnerie ne s'active pas.

N.B.

- Ohne Steckbrücke in einer der drei genannten Positionen ist das Klangrufmodul nicht aktiviert.
- Si el puente no es insertado en alguna de las tres posiciones el timbre no viene activado.
- Se a ponte não for colocada numa das três posições, a campainha não é activada.



Segnale d'innescio chiamata: 12÷15V c.a. o chiamata "SOUND SYSTEM" (proveniente da qualsiasi alimentatore citofonico o videocitofonico).
Call activation signal: 12÷15V ac (from any of the interphone power supply units)
Signal d'enclenchement de la sonnerie : 12÷15V c.a. (provenant de n'importe quel alimentateur de poste)
Ruf-Auslösesignal: 12÷15 V Wechselspannung (ausgehend von jedem beliebigen Türsprechanlagen-Netzgerät)
Señal de llamada: 12 ÷ 15V c.a. o llamada Sound System (proveniente de cualquier alimentador interfónico o vídeo interfónico).
Sinal de chamada: 12 ÷ 15V c.a. ou chamada Sound System (proveniente de qualquer alimentador telefónico o vídeo telefónico).

SCHEMA APPLICATIVO - APPLICATION DIAGRAM
SCHEMA D'APPLICATION - ANSCHLUSSPLAN - ESQUEMA 6

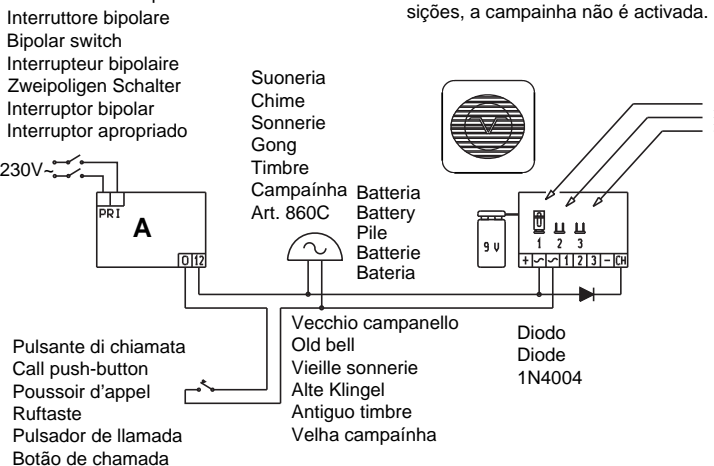
- Funzionamento suoneria Art. 860C in parallelo a suonerie meccaniche (alimentate in corrente alternata 12÷15 V c.a.).
Per alimentare la suoneria 860C è richiesta la batteria da 9V.
- Operation of chime card Art. 860C in parallel with mechanical chimes (a.c. power supply only: 12-15 Vac).
To power the chime Art. 860C use a 9V battery.
- Fonctionnement sonnerie Réf. 860C en parallèle à sonneries mécaniques (alimentation seulement en courant alternatif 12÷15 V c.a.).
Pour alimenter la sonnerie Art. 860C utiliser une batterie à 9V.
- Klangrufmodul Art. 860C in Parallelschaltung zum mechanischen Läutwerk (Anschluß nur an Wechselspannung 12 - 15 VAC).
Um die Klingel Art. 860C zu versorgen, eine 9V Batterie verwenden.
- Funcionamiento timbre Art. 860C en paralelo a timbres mecánicos (alimentación sólo por medio de corriente alterna 12÷15V c.a.).
Para alimentar el timbre Art. 860C utilizar una batería de 9V.
- Funcionamento da campainha Art. 860C em paralelo com a campainha tradicional (alimentação só em corrente alterna 12÷15 V c.a.).
Para alimentar a campainha Art.860C utilizar uma bateria de 9V.
- Zur Wahl der Klänge die drei internen Steckbrücken wie folgt stecken:
Steckbrücke in Position 1= Klang 1 Ton Steckbrücke in Position 2= Klang 2 Töne Steckbrücke in Position 3= Klang 3 Töne
- Para seleccionar el tipo de nota colocar los puentes internos como sigue:
Puente en posición 1 = Nota 1 Tono Puente en posición 2 = Nota 2 Tonos Puente en posición 3 = Nota 3 Tonos
- Para seleccionar o tipo de toque colocar a ponte, com 3 posições, do seguinte modo:
Ponte na posição 1= Toque com 1 Tonalidade Ponte na posição 2= Toque com 2 Tonalidades Ponte na posição 3= Toque com 3 Tonalidades

N.B.

- Se il ponticello non viene inserito in nessuna delle tre posizioni la suoneria non viene attivata.
Inserire il diodo in dotazione tra i morsetti "A" e "CH" come mostrato nello schema. Per questo tipo di applicazione l'inserimento della batteria è necessario.
- The chime is not activated if the jumper is not set to any one of the three positions.
Connect the diode provided to terminals "A" and "CH" as illustrated in the diagram. A battery must be fitted for this type of application.
- Si le cavalier n'est inséré dans aucune des trois positions, la sonnerie ne s'active pas. Introduire la diode fournie entre les bornes "A" et "CH" comme illustré sur le schéma. Pour ce type d'application, l'introduction de la pile est nécessaire.

N.B.:

- Die beiliegende Diode wie im Anschlußplan gezeigt zwischen die Klemmen "A" und "CH" anklammern. Für diese Anschlußart muß eine Batterie eingesetzt sein.
Ohne Steckbrücke in einer der drei genannten Positionen ist das Klangrufmodul nicht aktiviert.
- Insertar el diodo en dotación entre los bornes "A" y "CH" como muestra el esquema.
Para este tipo de aplicación la inserción de la batería es necesaria.
Si el puente no es insertado en alguna de las tres posiciones el timbre no viene activado.
- Inserir o diodo fornecido entre os bornes "A" e "CH" conforme se mostra no esquema.
Para este tipo de aplicação é necessário introduzir a bateria. Se a ponte não for colocada numa das três posições, a campainha não é activada.



A- Trasformatore - Transformer
Transformateur - Transformator
Transformador Art. M832

SCHEMA APPLICATIVO - APPLICATION DIAGRAM
SCHEMA D'APPLICATION - ANSCHLUSSPLAN - ESQUEMA 7

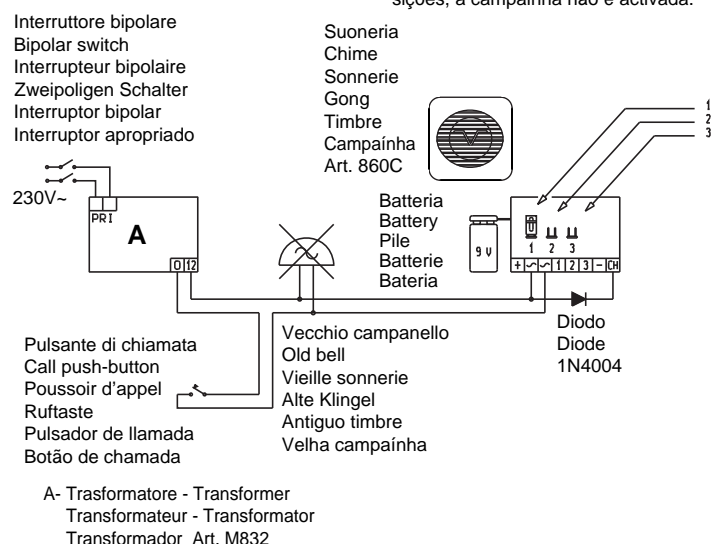
- Funzionamento suoneria Art. 860C in sostituzione della vecchia suoneria meccanica (alimentazione solo in corrente alternata 12÷15 V c.a.). **1° sistema**
Per alimentare la suoneria 860C è richiesta la batteria da 9V.
 - Operation of chime card Art. 860C in place of old mechanical chime (a.c. power supply only: 12-15 Vac). **System 1.**
To power the chime Art. 860C use a 9V battery.
 - Fonctionnement sonnerie Réf. 860C remplaçant la vieille sonnerie mécanique (alimentation seulement en courant alternatif 12÷15 V c.a.). **1er système**
Pour alimenter la sonnerie Art. 860C utiliser une batterie à 9V.
 - Klangrufmodul Art. 860C an Stelle des herkömmlichen mechanischen Lätwerks (Anschluß nur an Wechselspannung 12 - 15 VAC). **1. System**
Um die Klingel Art. 860C zu versorgen, eine 9V Batterie verwenden.
 - Funcionamiento timbre Art. 860C en sustitución del viejo timbre mecánico (alimentación sólo por medio de corriente alterna 12÷15V c.a.) **1er. sistema**
Para alimentar el timbre Art. 860C utilizar una batería de 9V.
 - Funcionamento da campainha Art. 860C em substituição da velha campainha mecânica (alimentação só em corrente alterna 12÷15 V c.a.). **1° sistema**
Para alimentar a campainha Art.860C utilizar uma bateria de 9V.
-
- Per selezionare il tipo di nota operare sui tre settaggi interni in questo modo:
Ponticello su posizione 1= Nota 1 Tono
Ponticello su posizione 2= Nota 2 Toni
Ponticello su posizione 3= Nota 3 Toni
 - To select the type of note, adjust the three internal settings as follows:
Jumper set to position 1 = 1-tone note
Jumper set to position 2 = 2-tone note
Jumper set to position 3 = 3-tone note
 - Pour sélectionner le type de note, intervenir sur les trois réglages internes comme suit :
Cavalier sur position 1 = Note 1 Ton
Cavalier sur position 2 = Note 2 Tons
Cavalier sur position 3 = Note 3 Tons
 - Zur Wahl der Klänge die drei internen Steckbrücken wie folgt stecken:
Steckbrücke in Position 1= Klang 1 Ton
Steckbrücke in Position 2= Klang 2 Töne
Steckbrücke in Position 3= Klang 3 Töne
 - Para seleccionar el tipo de nota colocar los puentes internos como sigue:
Puente en posición 1 = Nota 1 Tono
Puente en posición 2 = Nota 2 Tonos
Puente en posición 3 = Nota 3 Tonos
 - Para seleccionar o tipo de toque colocar a ponte, com 3 posições, do seguinte modo:
Ponte na posição 1= Toque com 1 Tonalidade
Ponte na posição 2= Toque com 2 Tonalidades
Ponte na posição 3= Toque com 3 Tonalidades

N.B.

- Se il ponticello non viene inserito in nessuna delle tre posizioni la suoneria non viene attivata.
Inserire il diodo in dotazione tra i morsetti "A" e "CH" come mostrato nello schema. Per questo tipo di applicazione l'inserimento della batteria è necessario.
- The chime is not activated if the jumper is not set to any one of the three positions.
Connect the diode provided to terminals "A" and "CH" as illustrated in the diagram. A battery must be fitted for this type of application.
- Si le cavalier n'est inséré dans aucune des trois positions, la sonnerie s'active pas. Introduire la diode fournie entre les bornes "A" et "CH" comme illustré sur le schéma.
Pour ce type d'application, l'introduction de la pile est nécessaire.

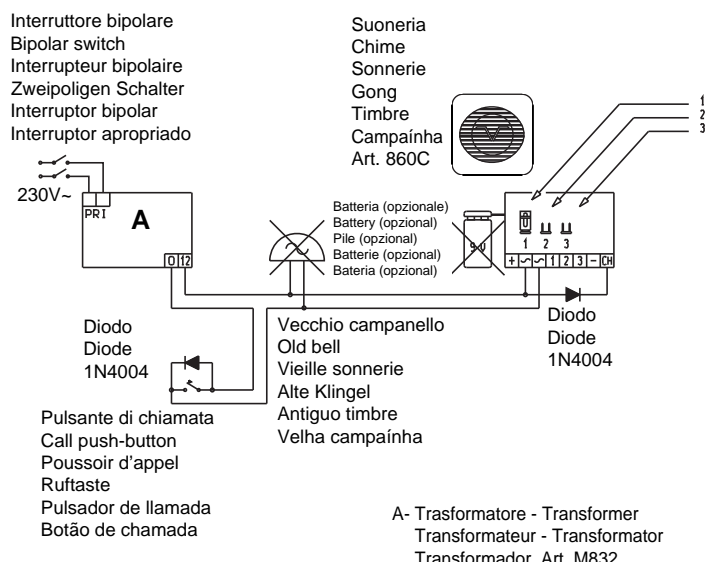
N.B.:

- Die beiliegende Diode wie im Anschlußplan gezeigt zwischen die Klammern "A" und "CH" anklammern.
Für diese Anschlußart muß eine Batterie eingesetzt sein.
Ohne Steckbrücke in einer der drei genannten Positionen ist das Klangrufmodul nicht aktiviert.
- Insertar el diodo en dotación entre los bornes "A" y "CH" como muestra el esquema.
Para este tipo de aplicación la inserción de la batería es necesaria.
Si el puente no es insertado en alguna de las tres posiciones el timbre no viene activado.
- Inserir o diodo fornecido entre os bornes "A" e "CH" conforme se mostra no esquema.
Para este tipo de aplicação é necessário introduzir a bateria. Se a ponte não for colocada numa das três posições, a campainha não é activada.



SCHEMA APPLICATIVO - APPLICATION DIAGRAM
SCHEMA D'APPLICATION - ANSCHLUSSPLAN - ESQUEMA 8

- Funzionamento suoneria Art. 860C in sostituzione della vecchia suoneria meccanica (alimentata in corrente alternata 12÷15 V c.a.). **2° sistema**
 - Operation of chime card Art. 860C in place of old mechanical chime (a.c. power supply only: 12-15 Vac). **System 2.**
 - Fonctionnement sonnerie Réf. 860C remplaçant la vieille sonnerie mécanique (alimentation seulement en courant alternatif 12÷15 V c.a.). **2ème système**
 - Klangrufmodul Art. 860C an Stelle des herkömmlichen mechanischen Lätwerks (Anschluß nur an Wechselspannung 12 - 15 VAC). **2. System**
 - Funcionamiento timbre Art. 860C en sustitución del viejo timbre mecánico (alimentación sólo por medio de corriente alterna 12÷15V c.a.) **2do. sistema**
 - Funcionamento da campainha Art. 860C em substituição da velha campainha mecânica (alimentação só em corrente alterna 12÷15 V c.a.). **2° sistema**
-
- Valgono tutte le considerazioni dello schema applicativo n°7 con la variante del diodo aggiunto in parallelo al pulsante di chiamata. L'inserimento di questo diodo non rende più necessario l'inserimento della batteria da 9V.
 - Follow all the instructions illustrated in application diagram 7 with the exception of the diode, which must be connected in parallel to the call button. No 9 V battery is required if the diode is installed.
 - Toutes les consignes du schéma d'application N°7 sont valables avec la variante de la diode ajoutée en parallèle à la touche d'appel. L'introduction de cette diode ne rend plus nécessaire l'introduction de la pile de 9V.
 - Es gelten alle Hinweise aus Anschlußschema 7 mit dem einzigen Unterschied, daß die zusätzliche Diode parallel zur Ruftaste angeschlossen wird. Bei Verwendung dieser Diode ist keine 9 V Batterie erforderlich.
 - Vale todo lo dicho en el esquema n. 7: se ha añadido solamente un diodo en paralelo al pulsador de llamada. La inserción de este diodo no requiere el uso de la batería de 9V.
 - Valem todas as considerações do esquema n°7 com a variante do diodo associado em paralelo com o botão de chamada. A aplicação deste diodo evita a utilização da bateria de 9V.



ELVOX

 **VIMAR** group

Via Pontarola, 14/a
35011 Campodarsego PD
Tel. +39 049 920 2511
Fax +39 049 920 2603
www.elvox.com

 **800-760337**



S6I.860.C00 RL. 06 13 06
ELVOX - Campodarsego - Italy